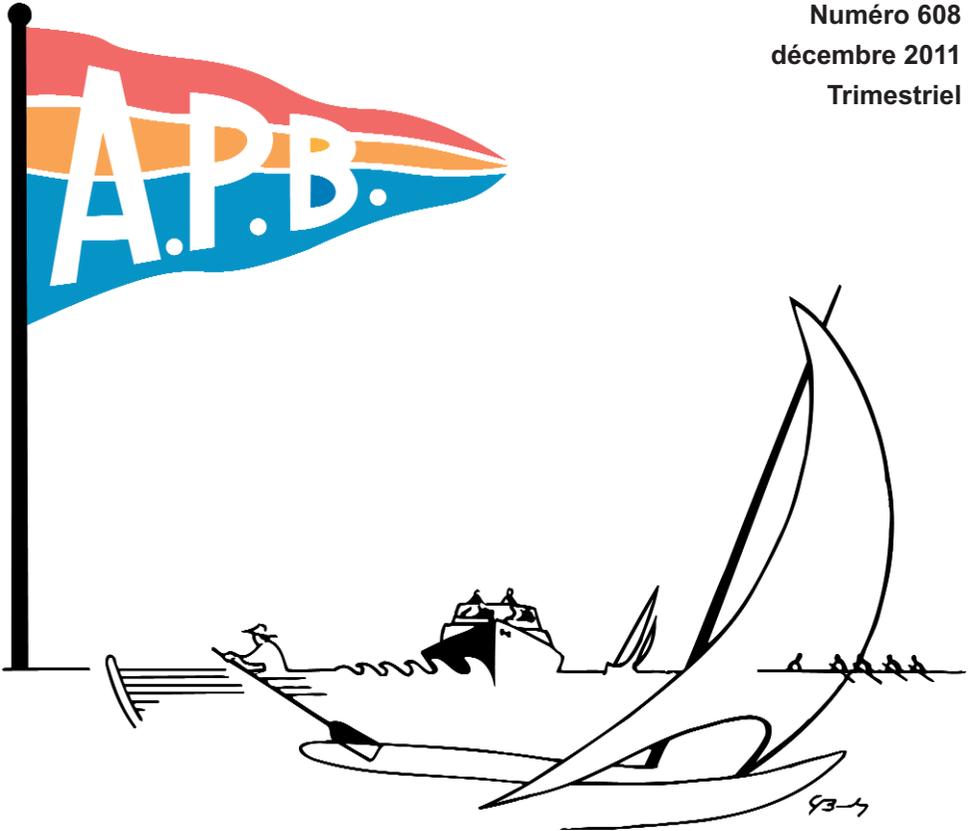
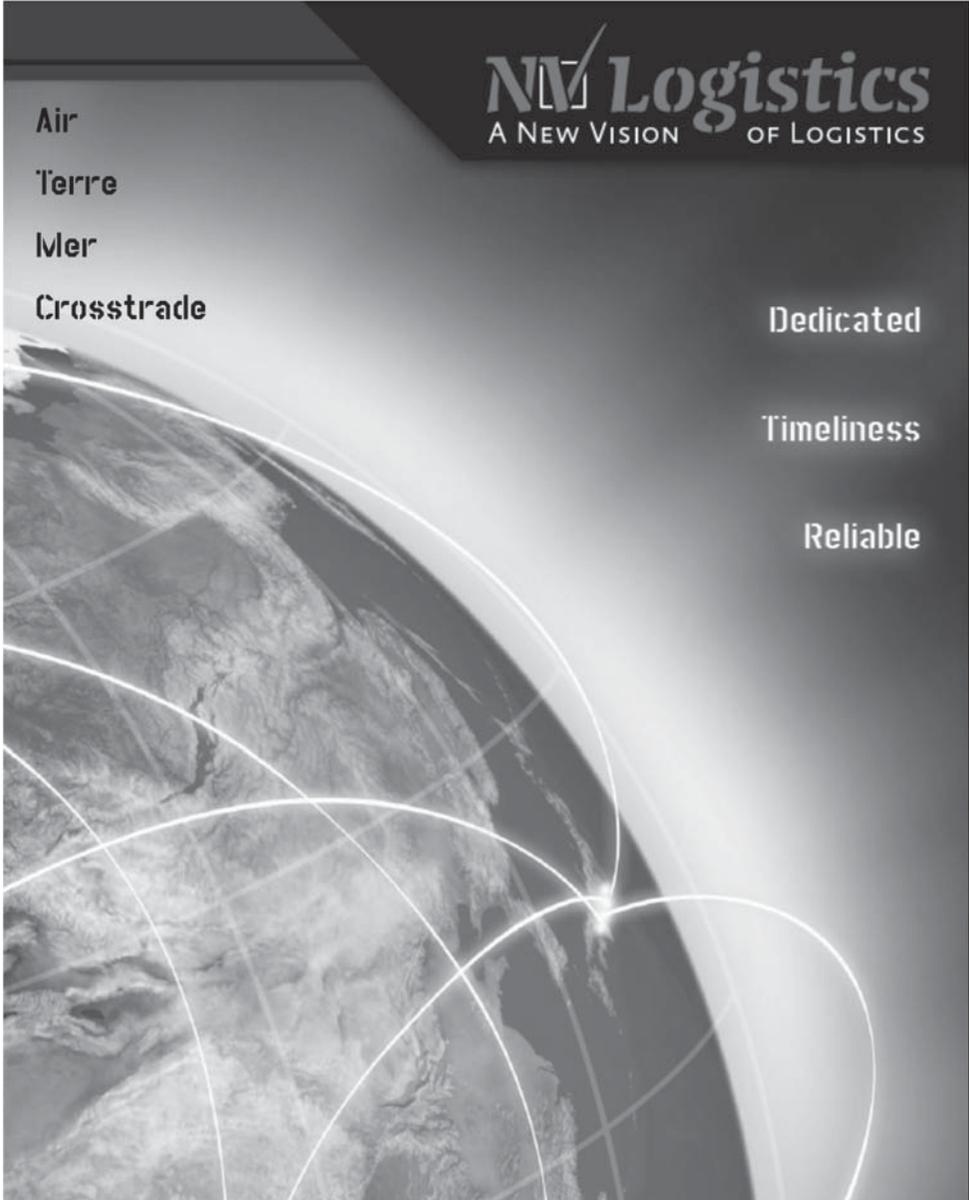


Numéro 608  
décembre 2011  
Trimestriel



Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)

# A.P.B. 2011

<b>Secrétariat:</b>	35, rue Louis-Favre Tél: 022 733 32 40 info@apb.ch	Case postale 49 1211 Genève 7 Servette
<b>Site Internet:</b>	<a href="http://www.apb.ch">http://www.apb.ch</a>	
<b>Comité:</b>		
<b>Présidente</b>	Giovanna FANNI Natel: 079 658 04 39 info@apb.ch	
<b>Trésorière</b>	Christianne DELOBEL Natel: 079 644 29 65 info@apb.ch	
<b>Secrétaire</b>	Yolande BOSSHARD Natel: 079 436 94 14 Fax: 022 348 42 43 yolandebosshard@bluewin.ch	
<b>Journal</b>	Pascal DELOBEL Natel: 079 883 49 76 info@orcaps.ch	
<b>Matériel Choiseul et superviseur matériel APB</b>	Pierre DUPANLOUP Natel: 079 207 70 36 dupanloup@bluewin.ch	
<b>Président d'honneur</b>	André Christin Natel: 079 436 61 79	

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
Rédacteur: Pascal Delobel - Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy



# AGISSON SA

**l'audition retrouvée**



**Comprendre en toute discrétion**  
**Tests auditifs et essais d'appareils**  
**GRATUIT**

- Fabrication et réparation toutes marques
- Oreillettes de sécurité et anti-bruit
- Téléphones et casques TV Sennheiser
- Systèmes d'avertissement lumineux
- S.O.S acoustique (à domicile)



**PHONAK**  
hearing systems



**SIEMENS**

**oticon** **bernafon**<sup>®</sup>  
PEOPLE FIRST Innovative Hearing Solutions



Centre acoustique agréé AI, AVS, SUVA, AMF et ONU  
AGISSON SA 8-10 Bd James-Fazy Tél. 022 738 38 33

## Passe-Port Voile

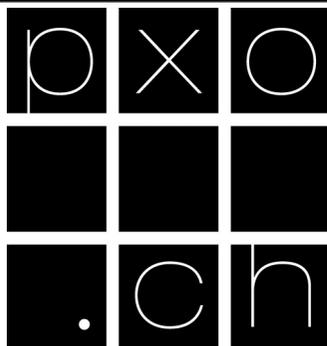
Agent

[www.kiriacoulis.ch](http://www.kiriacoulis.ch)

Location de voiliers toutes destinations  
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50



PXO : un système  
complet de gestion de  
sites internet pour  
entreprises et associations

développé par **nextdesign** Versoix, Genève

# Billet de la Présidente

Chers Membres et Ami-e-s,

Vous avez été nombreux à nous rendre visite lors du Salon du nautisme et de la croisière aux Vernets et cela nous a fait bien plaisir. Plaisir de faire votre connaissance, si nous n'avions pas eu l'occasion de vous rencontrer auparavant, de discuter ou, tout simplement, de partager un verre avec vous.

L'ambiance était plus chaleureuse que les années précédentes et, chaque soir ou le samedi 5 novembre, nous étions en votre compagnie, des uns ou des autres, jusqu'à la fermeture des lieux. Merci pour vos témoignages qui nous encouragent à continuer notre activité au sein de l'Association.

Lors de cette manifestation, nous avons eu l'occasion de vous présenter le nouveau projet de « partage de sorties en bateau » par la belle affiche préparée par Aurélien Girod, membre du groupe de travail et élu responsable de la section « Juniors » lors de l'Assemblée Générale 2011. Vu le nombre d'inscrits, Offre/Demandes, le projet va devenir « réalité » en 2012 et nous fournirons la liste aux personnes intéressées.

Un autre salon, pour lequel nous avons organisé le déplacement et le séjour du 7 au 9 octobre, a eu moins de succès : celui de Gênes.

Nous avons organisé pour environ 35 personnes mais nous n'étions qu'une quinzaine lors du départ en car.

En quittant Genève, le temps était bien gris et froid, il neigeait sur les Alpes, mais nous avons commencé à apercevoir le soleil dès la sortie du Tunnel du Mont Blanc, en Italie. Des températures estivales nous ont accompagné pendant tout notre magnifique séjour.

Le voyage en car et le délicieux repas du vendredi soir, au restaurant de l'Hôtel, ont permis au groupe de faire plus ample connaissance. Ce fût un moment très convivial et agréable !

Le samedi matin, grâce à notre guide, nous avons découvert Gênes et ses Palais et profité du temps libre à notre gré.

Dimanche, à nous le salon qui valait bien la peine d'être visité !!!

Merci à notre chauffeur Michel et à vous, chers membres, qui nous avez accompagnés et rendu ce week-end bien agréable : admirez-vous sur les photos ci-jointes!

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -



Tous travaux sous-marins:  
Carène de bateaux.  
Contrôle de chaînes et corps morts...

Robert CHAL  
Rue de Verbant, 2d  
1228 Plan-les-Ouates

Tel: 079 203 14 25  
Email: robert-chal@bluewin.ch

## Billet de la présidente (suite)

Comme promis, nous avons préparé le sondage concernant l'installation des bornes électriques, disponible aussi dans [www.apb.ch](http://www.apb.ch). Nous vous saurions gré de bien vouloir le compléter et nous le renvoyer !

Après deux ans en tant que trésorière de l'APB, Mme Christianne Delobel souhaite arrêter son activité au sein du comité. Nous la remercions vivement pour son travail si précieux.

En prévision de la prochaine Assemblée Générale, nous vous sollicitons, chers membres, pour former le nouveau comité car l'APB a besoin d'un nouveau/nouvelle trésorier-ère ainsi que de deux autres personnes pour compléter le Groupe de travail qui se réunit trois ou quatre fois par année.

C'est le dernier journal de l'année 2011 et, tout en vous souhaitant une bonne lecture, le Comité et moi-même vous adressons nos meilleurs vœux pour que vous puissiez passer de Joyeuses Fêtes avec les personnes qui vous sont chères et pour que l'année 2012 soit magnifique !!!

Giovanna Fanni

Salon de Gênes 7-9 octobre 2011



Repas à l'Hôtel

# CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



*Activ 535 Open*  
*Mercury 60CV EFI*  
*dès Fr. 23'990.--*



*Weekend 640 Pilothouse*  
*Mercury 60CV EFI*  
*dès Fr. 33'060.--*



## *Moteurs Mercury & Mercury Verado...*

- 2,5CV 4 temps Fr. 1'100.--
- 4CV 4 temps Fr. 1'440.--
- 8CV 4 temps Fr. 2'740.--
- 20CV 4 temps Fr. 4'250.--
- ... et jusqu'à 300 CV!

[mcaillat@bluewin.ch](mailto:mcaillat@bluewin.ch)

[www.caillat-marine.ch](http://www.caillat-marine.ch)

Route de Peney 135 ■ 1214 Vernier-Genève ■ Tél. 022 341 06 65



La Relève APB est assurée...



Une partie du groupe à l'entrée du salon 2011

## Réservation Ber A.P.B.



Du.....Au.....

- Pâquis – Eaux-Vives : max. 10 jours
- Port Choiseul : max. 3 jours

Bateau..... Immatriculation.....

Nom..... Prénom.....

Tél. Privé .....Natel.....

**Ecrire à l'encre indélébile, mettre le formulaire sous plastique et le scotcher sur le Ber choisi**

**L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres en possession de la carte de membre de l'année en cours et elle est sous leur entière responsabilité.**

**Réservation et paiement de la grue :**

**Eaux-Vives, après de la Police de la Navigation**

**Port Choiseul, auprès du CNV**

**Pâquis, pas de réservation (gratuit, élingues dans l'armoire du Kärcher)**

# Billet du Comité

## **Année bissextile, mieux vaut prévenir !**

Voilà plus de deux mois que nos horloges ont été recalées à l'heure d'hiver. Du coup, la température a chuté comme la bourse lorsqu'un agent de notation oublie un A.

Il a fallu vérifier les amarrages, sortir le bateau ou lui chercher une place plus abritée des vents et de la glace destructrice. Si leur place d'amarrage est bien abritée, les membres qui ont sorti leur bateau et qui ont bien intégré l'esprit APB **ont informé la Capitainerie (022 388 55 50) que leur place est disponible jusqu'à Pâques afin que d'autres membres APB (ou non), à la recherche d'une place pour l'hiver, puissent en profiter.**

Et puis la température est encore descendue à mi-novembre, l'eau du réseau a été coupée par le plombier de service qui a consciencieusement vidangé les conduites.

De ce fait, les Kärcher de l'APB sont devenus inutiles. Ils ont transhumé vers une cave tempérée pour hiberner confortablement, sans risquer une rupture d'anévrisme.

La plupart des bers, enfin libérés de leurs hôtes plus ou moins ventrus, ne seront plus en surpoids (comme celui qui a vu une de ses roues se casser !). Ils vont subir un check-up de "l'externe" ès mécanique qui, au besoin, leur appliquera quelques points de soudure puisque l'acupuncture est sans effet sur ces engins trop riches en fer.

Alors, une fois les tempêtes passées, peut-être un peu plus tard que les années non bissextiles, viendra enfin un jour - probablement aux alentours de Pâques - où la vie nautique sortira de sa léthargie hivernale pour de nouvelles aventures aussi sympathiques que lémaniques.

Mais... **ATTENTION**, comme tous les 4 ans (2012 étant un multiple de 4) le Léman va se vider plus que de raison, comme par une saignée ordonnée par les médecins malgré eux. Alors, si votre bateau reste à l'eau, le comité apé-bien informé vous **conseille de contrôler régulièrement vos amarres, de les tendre au besoin lorsque le niveau baisse pour les détendre lorsque l'eau montera à nouveau, du 15 avril à fin mai, en pleine période de fièvre acheteuse !** (à cause du boursicotier qui disait "j'achète " lorsque la marée monte).

**En résumé, tout le comité de l'APB vous conseille d'avertir la Capitainerie si votre place est disponible pendant l'hiver et de surveiller vos amarres, afin qu'elles ne vous larguent pas. Il vous souhaite de très belles fêtes, propices à la préparation de votre escapade aux Tonnerres de Brest, aux promenades le long des estacades et à tous les rêves que vous réaliserez en 2012.**

**Bonne année !**

Pour le comité P. Dupanloup



### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

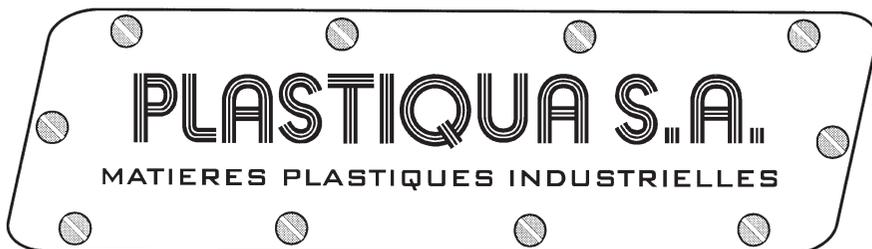
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch



# Fishing Shop

*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

# Communiqué de la Capitainerie

## Hivernage

Rappel des règles:

- L'hivernage à terre est soumis à autorisation
- La période de l'hivernage s'étend du 15 octobre au 15 mai
- L'entreposage doit être optimisé afin de réduire les surfaces perdues
- Les immatriculations doivent être impérativement reportées sur les bâches
- Le permis de navigation doit être valide durant tout l'hivernage.

Afin d'optimiser l'utilisation des places en hiver, nous vous remercions de:

- Informer la Capitainerie si un amarrage est libéré (en période hivernale) dans un port
- Annoncer à la Capitainerie l'occupation temporaire d'un amarrage durant l'hiver

---

## Niveau du lac

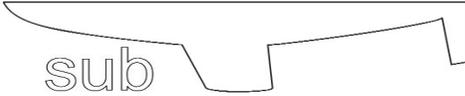
L'année 2012 est une année bissextile et la baisse du niveau lac sera importante. N'oubliez pas de surveiller en permanence le réglage de vos amarres.

Voir annexe

---

## Travaux de protection

Prochainement, des protections "anti-glace" seront réalisées sur les digues les plus exposées (Wilson, Eaux-Vives, Versoix-Bourg et Port-Choiseul).



**Antoine Schaad**

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève  
Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARENES** en plongée sous-marine  
**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements  
d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)  
**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**  
**CONSTRUCTIONS METALLIQUES** (soudures alu, inox,...)



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**  
Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84



**AGENCE DE PROTECTION**

- de personnes et de biens
- Conseils en sécurité
- Sécurité nautique

Pour informations contactez-nous au :

Natel : +41(0)79 200 31 89 - Bureau +41(0)22 548 37 25

[www.: orcaps.ch](http://www.ocraps.ch) - [info@ocraps.ch](mailto:info@ocraps.ch)



**A. PONTHENIER**  
SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève

Mobile: 0041 (0)78 890 97 74

Email: [anne.ponthenier@gmail.com](mailto:anne.ponthenier@gmail.com)

[www.aponthenier.com](http://www.aponthenier.com)



# Mousse synthétique Coupe sur mesure



**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**

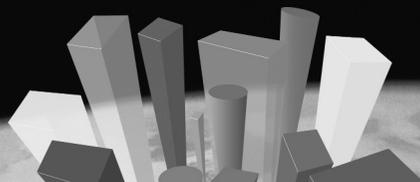
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



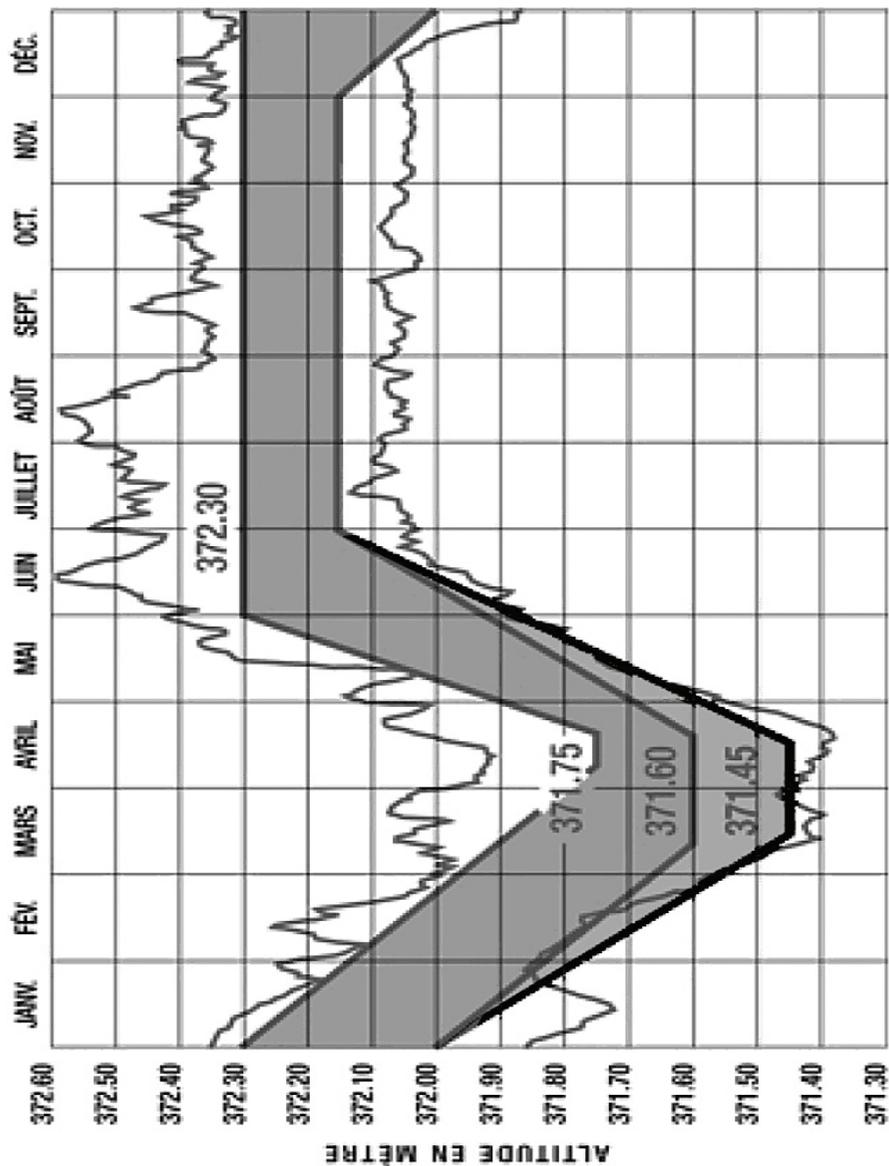
**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)



Niveaux min. et max. observés entre 1974 et 2001

Niveaux min. et max. régularisés Année normale

Niveau minimum régularisé Année basse/haute

## L' APB en route pour LES TONNERRES DE BREST 2012



Chers membres,

Le Comité de l'APB vous propose d'assister à cette manifestation extraordinaire qui a lieu tous les 4 ans, dont ce sera la 6ème édition qui fêtera ses 20 ans en 2012, du 13 au 19 juillet. Ce rendez-vous exceptionnel des vieux gréements rassemblant plusieurs centaines de bateaux dans la rade de Brest vaut le déplacement !

Dans ce but, **nous serons présents à Brest du 15 au 20 juillet**, selon le programme (facultatif) suivant :

**Départ : Dimanche 15 juillet** par TGV (/1):

Genève (9h42)--> Paris(12h52) puis Paris(14h12) --> Brest(18h58)

Lundi 16 juillet: Visites libres (voir suggestions)

Mardi 17 juillet ou Mercredi 18 juillet: **Croisière sur HELENA (1913) réservée par l'APB**, (autre jour voir propositions de visites)

Jeudi 19 juillet: Possibilité d'assister au départ / défilé de la "flotte" depuis les rives (ou de suivre la flotte sur une vedette de 8h à 13h, voir propositions)

**Retour : Vendredi 20 juillet** par TGV: Brest (8h33) --> Paris (13h28) puis Paris(15h11) --> Genève ( 18h16)

Si vous êtes intéressés par ce programme, nous vous prions de **nous contacter au plus vite** (Premiers inscrits/Premiers servis) par téléphone (022 733 32 40) ou par e-mail (info@apb.ch) afin que nous puissions **réserver un nombre suffisant de places sur Helena. Les réservations de TGV (dès le 15 avril 2012) et de votre logement** seront effectuées **PAR VOS SOINS**, par internet ou par téléphone.

Nous mettrons des infos et des conseils à votre disposition.

Autre possibilité de déplacement : AVION + VOITURE sur place :

- Genève - Nantes par EasyJet et puis location de voiture à Nantes pour votre séjour et déplacement Nantes-Brest. (2/)

- ou Voiture individuelle depuis Genève à Brest (1000 km, prévoir une étape)

**Logement:** c'est le point le plus délicat mais plus facile à régler individuellement

A travers des sites ou des recherches sur internet, vous pourrez faire le choix qui vous convient quant à la catégorie, prix, durée, etc. En voici déjà quelques-uns :

- [www.brest-metropole-tourisme.fr](http://www.brest-metropole-tourisme.fr) et choisir le lien qui vous convient
- [www.lestonnerresdebrest2012.fr](http://www.lestonnerresdebrest2012.fr)
- [www.brest.fr](http://www.brest.fr) et <http://hebergement.brestetvous.fr/>

**Suggestions de visites individuelles ou entre amis :**

- Océanopolis de Brest,
- Visite de la ville et du Port de plaisance, à l'Est de la ville
- Visite de la rade et des bateaux depuis la digue (entrée payante (env. 15€/jour)
- Visite des îles de Ouessant ou autre (Pen ar Bed)
- Visites sur des vedettes dans la rade ou monter à bord d'unités (offres sur les sites)

Si vous êtes en voiture, le jeudi 19 vous irez voir la flotte passer depuis le Cap des Espagnols (matin) et/ou la Pointe de la Chèvre (dès 11h), qui se trouvent sur la presqu'île de Crozon

Il est évident que vos réservations doivent être effectuées au plus vite, vu l'importance de l'événement et de la demande touristique. La durée de votre séjour est indépendante des dates proposées par l'APB.

Vous pouvez aussi envisager un plan à 4 avec une seule voiture.

Autre suggestion si vous êtes en voiture : prolonger votre séjour à Douarnenez où la flotte continue la fête jusqu'au dimanche 22 juillet. Visiter le fameux Port-Musée.

Exemple de Tarifs par personne, selon votre date de réservation, soit deux mois à l'avance pour TGV ou dès maintenant sur EasyJet :

(/1) : **TGV Genève Brest:** aller : CHF 130 2 cl ou 204.- 1cl / retour : CHF 110 2 cl/140 1cl soit AR : CHF 240 2cl ou 344 CHF en 1 cl.

(/2) : **EasyJet Genève-Nantes** (11h10->12h35) et retour Nantes-Genève (20h50->22h10) soit AR 300 CHF /2pers ajouter voiture de location 310 CHF pour 6 jours + 150 CHF d'essence--> 760 CHF/2 pers, soit 380.-/ personne pour le transport

- Pour le logement compter environ 150€ par jour et par chambre pour 2 personnes. Nous espérons que cette solution - beaucoup plus économique qu'un voyage entièrement organisé par une agence - donnera de larges possibilités de **se retrouver à Brest entre amis de l'APB**. L'aventure commence !

Nous restons à votre écoute.

*Votre comité dévoué*

# Toutes nos félicitations et remerciements à nos jubilaires pour leur fidélité à l'APB

## **Jubilaires 20 ans**

M. BAUMBERGER Bastian Otto  
M. BERGER-NATSCH Jean-Michel  
M. BLANC Dominique  
M. BOCKHORN Pierre  
M. BOSSART André  
M. BRUCHON Jean-Marie  
M. BRUN Francis-Arnold  
Mme BRUNNER Claire  
M. BUCLIN François  
Mme CASONATTO Lucia  
Mme CATILLAZ Béatrice  
M. CEDRASCHI Gino  
M. CHARPENNE Jean-François  
M. CHEVALLEY François  
M. CURTY Pascal  
M. DUPUIS Patrick  
M. FREI Markus  
M. FROIDEVAUX Marcel  
M. GABIOUD Frédéric  
M. GELISSEN Paul  
M. GRIMM Patrick  
M. KOEPFLI Jean-Pierre  
M. KOPP Denis  
Mme LACOURT Christine  
M. LAGE José  
M. MAJEUR Blaise  
M. MARIOT Claude

M. MOREL Bernard  
M. MOSSAZ Claude  
M. NOTH Henry  
M. PONCET Mathieu  
M. QUINODOZ Gilbert  
Mme ROBERT Monique  
M. ROCHAT Alain  
M. ROTH Lionel  
M. UBAGHS Michel  
M. VADI Dominique  
M. VAUCHER Claude  
M. VON ARX Olivier  
M. VUATAZ Roland  
M. WENGER Harold  
M. ZOELLS Robert

## **Jubilaires 30 ans**

M. BERDOZ Gilbert  
M. CHRISTIN Pascal  
M. MAGNENAT Gilbert  
M. MONNEY Dominique  
M. PRISI Philippe  
M. RIVARA Alain  
M. UHLEMANN Klaus  
M. WALTER Edouard

## **Jubilaires 50 ans**

M. URSCHELER Ernest

# Salon du Nautisme et de la Croisière de Genève

Pour marquer la fin de la saison, il est agréable de se retrouver entre navigateurs, rencontrer des amis que l'on n'a pas revu depuis belle lurette. Ce salon est un lieu de partage d'informations, de retrouvailles, de récits d'expériences vécues. Les divers stands nous font découvrir des nouveautés, quelques bateaux à l'extérieur et les fidèles commerçants de la place.

C'est une vitrine des entreprises de services, également de rêves de croisières vers d'autres rivages, ce qui est certainement tendance. Avoir un bateau sur notre lac est bien agréable, avoir la possibilité de découvrir des plages de sable fin, des palmiers, louer un bateau de rêve prêt à vous emmener voguer à travers ces belles contrées, un must !

Bien s'informer c'est possible grâce à la présence de la Capitainerie, de la Police de la Navigation, les problèmes de sécurité étant toujours à l'ordre du jour.

Le stand de l'APB a été bien visité : contrôle des données informatiques, nouvelles adresses e-mail, demandes ou propositions, nouvelles adhésions, le problème des bornes électriques, enfin réponse à un questionnaire autour du lac Léman. Concernant la capitale du Léman, ce n'était pas sérieux, mais les réponses ont été diverses, Genève l'ayant emporté ! A ce sujet, notre petit sondage pour une traversée du lac a donné la priorité au pont, mais personne n'y croit vraiment ! La solution de bacs a été évoquée, moins coûteuse en infrastructure.

La buvette a été bien fréquentée et l'on peut dire que ce salon 2011 a été une réussite : les verres de l'amitié se sont levés tout autour des divers stands.

13.11.11/yb



Le stand APB bien visité. Le questionnaire de Yolande éveille l'intérêt

# **BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.**

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

N° postal: ..... Lieu: .....

Né(e) le: ..... Profession: .....

Téléphones:    Privé: ..... Prof.: .....

                  Mobile: ..... Fax: .....

                  Courriel: .....

Bateau: Moteur             Voilier  Immatriculation: .....

Longueur: ..... Largeur: .....

Place d'amarrage N° ..... Tirant d'eau: .....

Genève, le ..... Signature: .....

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à  
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7  
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

## **Quelques avantages parmi d'autres:**

- Assurance RC et casco collective  
à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel  
(pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Gréement  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

## Décès

La présidente et le comité de l'APB sont très attristés par les décès de :

**M. BLASCO Jean-William, membre depuis 1999**

**M. FURRER Henri, depuis 1985**

**M. SEREX Jean, membre depuis 1962**

Ils tiennent à témoigner toute leur sympathie et présentent leurs sincères condoléances aux familles respectives.

## Démissions

Le Comité remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et souhaite une bonne continuation aux membres démissionnaires suivants, en raison de la vente de leurs bateaux ou d'un voyage prolongé à l'étranger (entre parenthèses = année d'adhésion) :

**M. CHAPPUIS Alain (2000)**

**Mme CLERC-DITTERT Christine (1994)**

**M. COMBREMONT Philippe (1988)**

**Mme DROSTE Isabel (2003)**

**M. NYDEGGER Thomas (2007)**

**M. SAUTHIER Pierre-François (2000)**

# Partage sortie en bateau

(Voir journal APB décembre 2010)

Aimeriez-vous partager, de temps à autre, vos sorties en bateau, voile ou moteur, sur le lac et, si affinités, échanger les sorties contre aide à l'entretien?

Si oui, complétez ce bulletin de manière à ce que l'APB puisse créer une bourse des « Offres/Demandes » et vous mettre en contact.

Nom: .....

Prénom: .....

Tél. Privé:.....

Natel: .....

E-mail:.....

Bateau: .....

Immatriculation: .....

Port: .....

## Conditions

- L'APB se limite à mettre en contact les membres et les demandeurs pour les sorties sur le lac; elle décline toute responsabilité.
- Les invités mineurs ne seront acceptés que s'ils sont accompagnés par un adulte ou en possession de l'autorisation expresse de leur responsable légal.
- Pour des raisons de sécurité, les invités doivent respecter les consignes du capitaine.

## Soirée annuelle du mardi 8 novembre 2011

OUF : elle a eu lieu !!!!

La fermeture de « La Perle du Lac » a perturbé notre calendrier et nos projets mais nous avons été sauvés par le restaurant de la Nautique.

Encore toutes nos excuses pour cet imprévu : La Perle du Lac a rouvert le 20 novembre !

Nous avons été heureux de vous accueillir si nombreux dans un cadre qui convient si bien à notre Association et à nous tous, navigateurs.

**D'ores et déjà, vous pouvez noter le mardi 9 octobre, dans ce même lieu, pour la soirée annuelle 2012!**

Tous nos remerciements à Messieurs Pierre-Louis Portier et Marco Pozzo, de AXA-Winterthur, qui nous ont honorés de leur présence ainsi qu'offert l'apéritif pour bien débiter notre soirée.

Monsieur André Christin, président d'honneur, et Madame sont toujours fidèles, pour notre grand plaisir. Merci chers amis pour les magnifiques fleurs ! Monsieur Daniel Wagner, ancien président, était aussi présent.

Mes remerciements personnels vont aussi à mes collègues du comité, Yolande, Christianne, Emmanuelle et Pierre, qui ont œuvré pour le bon déroulement de cette rencontre de fin d'année.

La joie et la convivialité qui régnaient pendant toute la soirée nous font dire qu'elle était particulièrement réussie. Le menu, la qualité du service et surtout votre présence, chers membres et amis, anciens et nouveaux, ont contribué à cette réussite. Quel plaisir d'accueillir, pour la première fois, une jeune maman, Mme Lavenay, et son charmant bébé !

**Toutes nos félicitations et remerciements à nos jubilaires pour leur fidélité à l'APB.**

Et surtout à ceux qui étaient présents et à qui nous avons pu remettre un cadeau souvenir :

Mme Claire Brunner ;

MM André Bossart, Frédéric Gabioud, Patrick Grimm, Gilbert Magnenat, Claude Mariot, Dominique Monney, Bernard Morel, Lionel Roth ;

M. et Mme Alain et Janine Rivara, Michel et Marie Emmanuelle Ubaghs, Harold et Monique Wenger.

Un tirage au sort a permis à cinq d'entre vous de gagner une jolie sacoche bleue portant le logo de l'APB.

Au plaisir de vous retrouver nombreux l'année prochaine

G.F.



Bébé a choisi un autre menu...

Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,  
bulletins, programmes, livres, etc...  
testez **gratuitement** nos équipements d'impression  
numérique **noir** et **couleurs** d'après vos  
documents ou vos fichiers informatiques!

**POT**  
**IMPRIMERIE**

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 36 77 - pot.imprim@bluewin.ch

Des avantages incomparables.

Plus de 20 000 propriétaires de yacht ont choisi Allianz Suisse pour leur assurance bateaux. Ils savent qu'ils pourront ainsi compter, au moment décisif, sur les prestations d'un partenaire compétent, ainsi que sur le savoir-faire de nos spécialistes pour un règlement équitable du sinistre. Demandez-nous une offre personnalisée. Nous sommes à votre disposition.

Allianz Suisse  
Section Bateaux  
Laupenstrasse 27, 3001 Berne  
Tél. 058 358 53 53  
yachting@allianz-suisse.ch

**Allianz**   
Suisse

## COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

**POLO: Fr. 35.- pièce**

Nom : ..... Prénom.....

Tel : ..... Adresse : .....

Taille : S M L  
XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**DÉCOUPEZ CETTE PAGE  
ENVOYEZ-LA à:**

**APB  
Commande polo / sacoches  
Case postale 49  
1211 Genève 7**

**SACOCHE : 35.- pièce**

Nombre: .....

CCP 12-4187-3



# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

*CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS*

# BG STORES

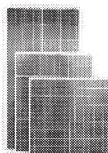
A. BOTTIGLIERI

## Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

# A

marine



## Autos et Energies

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**

# WEST SYSTEM

BRAND

# BOERO YACHT PAINTS

Expertise gratuite  
de votre bateau

# 3M Marine

VERNIS - LAQUES - MASTICS  
ANTIFOULINGS HAUTES PERFORMANCES

14, rte du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER-GENÈVE - Tél. 022 341 29 30 - Fax 022 341 11 33 - [coloral@romandie.com](mailto:coloral@romandie.com)

## Peintures COLORAL Sàrl Vernier-Genève

# Nouveaux membres



**Le Comité souhaite la bienvenue aux membres suivants :**

- M. DIEDERICHS Constantin (1980)
- M. DOS SANTOS RODRIGUES José Alberto (1973)
- M. FORNEROD Jean-Blaise
- M. FROESCH Frédéric (1950)
- M. GANDER Philippe et Mme PELLATON Catherine (1952 et 1960)
- M. GIROD Aurélien(1985)
- M. GLORIEUX Jérôme (1974)
- M. HENDRIKS Jean-Pierre (1965)
- Mme MONTANO Carla (1976)
- M. PETRETTO Christyan (1982)



# Venez nombreux !!!



## Assemblée Générale Annuelle 2012

Mercredi 21 Mars 2012  
à 19h30

Lieu : La Terrasse  
Chemin du Vieux-Vésenaz 35  
1222 Vésenaz

# SONDAGE

## ELECTRICITE DANS LES PORTS

Suite à l'échange de courrier avec Madame Michèle Künzler, Conseillère d'Etat (voir bulletins APB de juin et de septembre), et en vue de continuer notre collaboration avec la Capitainerie pour aboutir à un projet qui répond à la demande des membres de l'APB ainsi qu'à celle des autres navigateurs des ports genevois, nous vous saurions gré de bien vouloir nous retourner, dûment rempli, le sondage ci-dessous.

Nom..... Prénom .....

Bateau..... No Immatriculation.....

Port..... No Place .....

No Tél..... E-mail .....

1. Souhaitez-vous pouvoir disposer d'une borne électrique à proximité?

Oui

Non

2. Pour quel usage (vie à bord, petits travaux, chauffage, appareils électriques, charge batterie, ...) ?

.....  
.....

3. Les navigateurs souhaitant l'électricité devant être regroupés si certaines estacades étaient équipées, êtes-vous prêt à changer d'estacade, dans le même port, pour en bénéficier ?

Oui

Non

4. Les frais liés aux installations seraient perçus sous forme de redevance annuelle séparée et la consommation facturée selon la consommation. Accepteriez-vous cette façon de faire ?

Oui

Non

**A.P.B**

Case Postale 49 - 1211 Genève 3 - E-mail: [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)

## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Durr Philippe	Tél. : 022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévoist 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévoist-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Rte de Thonon 146	1222 Vésenaz
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Voilerie europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,  
pour le croisiériste  
ou le régatier, la voilerie

**europ'sails**  
conçoit et fabrique  
vos voiles en Suisse,  
vous offrant à la fois  
un produit de haute qualité  
et un service de proximité.

**Europ'sails SA**

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30  
[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)